

# 59 - Protect Supreme Kai Gowasu - Destroy Zamasu!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

*Don't you wanna dream again?*

**[00:25]** ---

*itsuka togireta*

**[00:29]** ---

*Now it's calling for me*

*Go back to the start*

**[00:29]** ---

*yume no tuzuki hajimeyou*

**[00:35]** ---

*hoshi wo tsunagete*

**[00:35]** ---

*Wishing on the starlight*

**[00:39]** ---

*In the sky,*

*let's paint a door for tomorrow*

**[00:39]** ---

*sora ni tobira kakeba ii*

**[00:45]** ---

*Just step on the new stage*

*Don't be shy*

**[00:45]** ---

*arata na stage wa*

**[00:50]** ---

*Gonna take the challenge of god*

**[00:50]** ---

*kami ni idomu basho*

**[00:55]** ---

*Kyouretsu Mouretsu Dynamic!*

**[00:55]** ---

*Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Big panic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Dai panic!*

**[01:00]** ---

*I don't care bout limits, no regret*

**[01:00]** ---

*makeru to tsuyoku naru*

**[01:04]** ---

*Make me tougher even though I lose*

**[01:04]** ---

*minohodo shirazu niwa*

**[01:10]** ---

*koukai toka genkai toka nai mon*

**[01:10]** ---

*Nothing' gonna stop me no mo'*

*Try me*

**[01:15]** ---

*So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!*

**[01:15]** ---

*Souzetsu Chouzetsu Dynamic!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Give a kick!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Renda kick!*

**[01:20]** ---

*Keep on going*

*Power pumpin' up*

**[01:20]** ---

*abisete musya burui*

**[01:24]** ---

*Something greater waiting not so far away*

**[01:24]** ---

*sugee koto ga matterundaze*

**[01:43]** ---

*Goku and friends went to the future*

*to defeat Goku Black...*

**[01:49]** ---

*...though who should appear,*

*but Zamasu with an immortal body.*

**[01:59]** ---

*Goku and the others, having barely made it*

*home with their lives, theorized that...*

**[02:06]** ---

*...Zamasu used the Super Dragon Balls and*

*the Time Ring to create Black as an ally.*

**[02:12]** ---

*It means, the life of the Supreme Kai of*

Universe 10, Gowasu *sama*, is in danger.

**[02:18]** ---

*In order to save Gowasu,  
Goku and friends went to Universe 10.*

**[02:26]** ---

Gowasu *sama*.  
I've brought you your tea.

**[02:32]** ---

*PROTECT SUPREME KAI GOWASU  
DESTROY ZAMASU!*

**[02:54]** ---

*Why are they here?*

**[03:05]** ---

Well, well.

**[03:07]** ---

Supreme Kai *sama* of Universe 7  
and the God of Destruction, Beerus *sama*.

**[03:11]** ---

And Whis *sama* and...  
Son Goku *san*, was it?

**[03:16]** ---

I did not realize you were here.

**[03:20]** ---

Forgive me for my late greeting.

**[03:24]** ---

So, how can we help you this time?

**[03:28]** ---

When last you came here,

**[03:30]** ---

someone had appeared in Universe 7  
with a Time Ring and you were...

**[03:36]** ---

...traveling the universes  
to look into who he was.

**[03:42]** ---

Did you manage to  
find out anything about that?

**[03:46]** ---

Actually, Zamasu, this time  
they're here to see you.

**[03:51]** ---

Me?

**[03:52]** ---

Well, this idiot was saying that  
he just had to spar with you again.

**[04:00]** ---

I tried to stop him.

**[04:02]** ---

But he's just so stubborn.

**[04:05]** ---

I never said...

**[04:07]** ---

Ouch!

**[04:08]** ---

Ow!

Not again, Beerus *sama*!

**[04:10]** ---

I said to keep quiet!

**[04:12]** ---

But you didn't have to hit me.

That really hurt!

**[04:16]** ---

Could you hold back a bit more?

**[04:18]** ---

Shut up!

That's because you talked.

**[04:22]** ---

*Could they have...?*

**[04:25]** ---

I would be happy to.

**[04:28]** ---

Personally, I was unsatisfied with my performance last time.

**[04:35]** ---

Shall we get started, then?

**[04:37]** ---

No, no.

There's no need for that.

**[04:39]** ---

We wouldn't want to intrude on your tea time.

**[04:43]** ---

I'll make sure to scold this idiot.

**[04:46]** ---

Oh my, Beerus *sama*,  
look at the time.

**[04:50]** ---

Perhaps we should be taking our leave.

**[04:56]** ---

Oh, it's time for my nap.

**[05:00]** ---

I'm so sleepy.

**[05:01]** ---

We're going?

**[05:04]** ---

Oh yes, I almost forgot  
about your present.

**[05:08]** ---

Here.

**[05:10]** ---

And this is?

**[05:12]** ---

From the planet Earth of Universe 7.  
Tea leaves and...

**[05:16]** ---

...some sweets called *Daifuku*.

**[05:19]** ---

Oh? *Daifuku*, you say?

**[05:24]** ---

They're rather springy.

**[05:26]** ---

Yes.

**[05:27]** ---

It's a sweet bean paste called *anko*

**[05:29]** ---

that's wrapped in wonderfully soft dough.

**[05:33]** ---

One bite and... ah!

**[05:35]** ---

An indescribable texture  
will fill your mouth.

**[05:39]** ---

Please, have them with this tea.

**[05:42]** ---

Well, well.

We can't resist tea and confectioneries.

**[05:47]** ---

Thank you for such a valuable gift.

**[05:51]** ---

If you will excuse us.

**[05:55]** ---

We're going.

**[05:56]** ---

Huh?

We're leavin' just like this?

**[05:59]** ---

Shut up and come.

**[06:04]** ---

Zamasu, they were kind enough  
to bring this. Let's have some.

**[06:07]** ---

Yes, Gowasu *sama*.

**[06:12]** ---

Whis *san*!

**[06:14]** ---

Honestly...

**[06:18]** ---

Ow, ow, ow...

**[06:19]** ---

So, how was he?

**[06:21]** ---

It's as we thought.

**[06:23]** ---

There's no mistaking it.

He plans to kill Gowasu.

**[06:27]** ---

Really, Beerus *sama*?

**[06:30]** ---

His energy reeked of  
the stench of murderous intent.

**[06:33]** ---

Almost like Beerus *sama*'s farts!

**[06:36]** ---

How rude!

My farts don't smell that bad!

**[06:40]** ---

His energy reeked of the stench?

I didn't feel anything.

**[06:44]** ---

Beerus *sama* is the God of Destruction,

**[06:46]** ---

so he's especially sensitive to such things.

**[06:49]** ---

I am too, of course.

**[06:51]** ---

Does Gowasu *san* realize it?

**[06:54]** ---

I'm afraid not.

**[06:56]** ---

I couldn't sense  
his murderous intent either.

**[06:59]** ---

Then we better hurry and go save him!

**[07:02]** ---

Settle down. If he tries to kill  
Supreme Kai, I'll destroy him.

**[07:08]** ---

But after we get proof.

**[07:11]** ---

Proof? It'll be too late  
if he gets killed, Beerus *sama*.

**[07:15]** ---

I understand your concern, Goku *san*.

**[07:18]** ---

But we're talking about  
the next Supreme Kai of Universe 10.

**[07:22]** ---

We can't destroy him just because  
he has murderous intent.

**[07:27]** ---

We'll have to see  
what happens for a while.

**[07:35]** ---

Gowasu *sama*, here's your tea.

**[07:38]** ---

Hmm. Green-colored tea seems unusual.

**[07:42]** ---

It smells of nature.

**[07:45]** ---

Could there be poison in there?!

**[07:47]** ---

Beerus *sama*!

**[07:50]** ---

*Let's try some.*

**[08:02]** ---

Hmm. It has a peaceful flavor  
that calms the soul.

**[08:20]** ---

Son Goku...  
I almost had his head...

**[08:25]** ---

Forget it.  
We now know that they're no match for us.

**[08:34]** ---

Besides, if you kill Son Goku...

**[08:37]** ---

...you won't have any more fodder  
to increase your power level.

**[08:43]** ---

Slowly wear him down

**[08:44]** ---

so you may taste the  
marrow of his bones before killing him.

**[08:49]** ---

Perhaps you should have...

**[08:51]** ---

...gotten an immortal body like me  
with the Super Dragon Balls.

**[08:57]** ---

An immortal body is enjoyable.

**[09:04]** ---

I'm satisfied with this power...

**[09:07]** ---

With this ultimate combat strength!

**[09:10]** ---

Gaining an immortal body isn't enough.  
I will become even stronger.

**[09:18]** ---

A power capable of unlimited heights is  
absolutely necessary for our plan.

**[09:25]** ---

The "Zero Mortal Plan."

**[09:28]** ---

How ironic.

**[09:30]** ---

That a mortal's power is required for  
the "Zero Mortal Plan."

**[09:47]** ---

*How long can we hold out like this...?*

**[09:52]** ---

Mai!

**[09:56]** ---

Look!

Yajirobe was hiding these!

**[10:00]** ---

Hey! Knock it off!

**[10:03]** ---

Here!

**[10:04]** ---

Huh? I'm fine.

You two eat them.

**[10:07]** ---

Have one!

**[10:10]** ---

Thank you.

**[10:15]** ---

Delicious!

**[10:17]** ---

Let's eat.

**[10:18]** ---

Okay!

**[10:19]** ---

Here.

**[10:22]** ---

They're tasty!

**[10:23]** ---

Yeah!

**[10:25]** ---

*I have to fight on even if it's just me...*

**[10:30]** ---

*To protect these innocent smiles.*

**[10:41]** ---

The transfer device is damaged again.

**[10:44]** ---

I need to change to a stronger metal  
or next time it'll burn through.

**[11:01]** ---

*I fled...*

**[11:03]** ---

*I left Mai and fled again...*

**[11:06]** ---

Trunks...

**[11:08]** ---

He's been like that  
ever since he came back.

**[11:11]** ---

He's more upset than I thought.

**[11:14]** ---

Mai, this is an opportunity!

**[11:18]** ---

When people are depressed, showing  
kindness will make them fall for you.

**[11:23]** ---

F-Fall for me?

**[11:26]** ---

You put your arms around their shoulder  
like this and gently say...

**[11:30]** ---

"Trunks *kun*, it's not your fault."

**[11:33]** ---

And with tears in your eyes, say...

**[11:36]** ---

"I know it's hard for you,  
but don't blame yourself so much.

**[11:40]** ---

I know it's meaningless to say this...

**[11:43]** ---

...but seeing your sad face  
makes me feel sad as well, Trunks *kun*."

**[11:50]** ---

- "Mai!"

- "Go on and cry."

**[11:52]** ---

"Cry in my arms until you feel better."

**[11:56]** ---

All I can do for you now is  
bear your sorrow for you, Trunks *kun*."

**[12:02]** ---

Huh?

**[12:03]** ---

"Mai!"

**[12:04]** ---

"Trunks!"

**[12:10]** ---

Pilaf *sama*...

**[12:13]** ---

Get lost!

**[12:15]** ---

We're sorry!

**[12:16]** ---

Honestly, they don't get how  
Trunks is feeling at all...

**[12:29]** ---

Hey, me!

**[12:34]** ---

Oh, it's you.

**[12:35]** ---

Trunks?

**[12:37]** ---

What do you mean, "Oh, it's you?!"  
Acting so pathetic just 'cause you lost!

**[12:42]** ---

And you call yourself me!

**[12:43]** ---

Huh?

H-Hold on, Trunks...

**[12:45]** ---

Hey!

Are you listening to me?!

**[12:50]** ---

Sorry.

Could you just leave me alone?

**[12:55]** ---

Oh, man. What a letdown to learn  
my future self is such a sissy!

**[13:00]** ---

That's the reason why  
you can't protect Mai *chan*!

**[13:04]** ---

If you say that...!

**[13:05]** ---

Are you mad?!  
It's the truth, isn't it?!

**[13:11]** ---

What? Does it hurt?!

**[13:13]** ---

Then fight me!  
Try to beat me!

**[13:17]** ---

I'll take you!

**[13:23]** ---

Come on!  
Fight me!

**[13:26]** ---

If you aren't coming,  
then I'll fight you!

**[13:36]** ---

What's wrong?!  
Stand up!

**[13:38]** ---

And you call yourself a Saiyan!

**[14:12]** ---

*Daifuku* and this green-colored tea...

**[14:15]** ---

It really is an exquisite combination.

**[14:18]** ---

Try some, Zamasu.

**[14:20]** ---

No, I'm fine.

**[14:22]** ---

However, Gowasu *sama*,  
you have white powder on your mouth.

**[14:27]** ---

How foolish of me.

**[14:33]** ---

He hasn't made a move at all.

**[14:35]** ---

Is Zamasu really plotting against Gowasu *sama*?

**[14:37]** ---

Yeah. Without a doubt.

**[14:39]** ---

He looks so happy eatin' the food.  
I'm startin' to get hungry.

**[14:43]** ---

Goku *san*,  
hold on a little longer.

**[14:52]** ---

Gowasu *sama*.

**[14:54]** ---

What is it?

**[14:57]** ---

It appears I was wrong after all.

**[15:01]** ---

I thought over what you said again,  
Gowasu *sama*.

**[15:06]** ---

About the balance between good and evil.

**[15:12]** ---

Justice is born because things  
sway toward evil...

**[15:17]** ---

You may be right after all.

**[15:20]** ---

I've been looking at things  
from only one direction.

**[15:24]** ---

Zamasu...  
I knew you'd eventually understand.

**[15:30]** ---

Well, well.

**[15:40]** ---

Is he planning to...?!

**[15:42]** ---

Beerus *sama*!

**[15:53]** ---

That's a relief!

**[15:56]** ---

*Daifuku*...  
I should be careful when I eat them.

**[15:59]** ---

And yet, what delicious little morsels.

**[16:04]** ---

Beerus *sama*!

**[16:05]** ---

We better hurry or  
Gowasu *sama*'s gonna be killed!

**[16:16]** ---

Whis *san*!

**[16:28]** ---

It's a "do-over."

**[16:30]** ---

A "do-over?!"

**[16:31]** ---

Oh yeah, you can turn back time,  
can't you, Whis *san*?!

**[16:35]** ---

Now we're certain of it.

**[16:37]** ---

Shall we go?

**[16:57]** ---

Hm?

Is that a new message item?

**[17:00]** ---

Uh... Well... This is...

**[17:04]** ---

Too bad.

**[17:05]** ---

B-Berus *sama*?!

How long have you been here?!

**[17:09]** ---

Oh? Didn't you go back home?

**[17:12]** ---

We remembered  
some business that we had.

**[17:14]** ---

Business?

**[17:16]** ---

You were about to be killed by Zamasu!

**[17:19]** ---

I was killed by Zamasu?

**[17:21]** ---

This is our proof.

**[17:28]** ---

Z-Zamasu!

**[17:31]** ---

If the glove I put on hadn't been there,

**[17:34]** ---

you would have been dead for sure.

**[17:37]** ---

Zamasu, explain yourself!

**[17:46]** ---

Allow me to explain.

**[17:48]** ---

Zamasu planned to kill you and steal  
your Time Ring, Gowasu *sama*.

**[17:54]** ---

What?!

**[17:55]** ---

With you out of the way,

**[17:57]** ---

there would be no one to stop his plan, Gowasu *sama*.

**[18:01]** ---

What plan?

**[18:03]** ---

He planned to use the Super Dragon Balls  
to obtain an immortal body...

**[18:09]** ---

...and make a copy of Goku *san*  
to wipe out all mortals.

**[18:15]** ---

Didn't you turn over a new leaf?!

**[18:20]** ---

Zamasu!

**[18:23]** ---

Turn over a new leaf?

**[18:26]** ---

Why would I ever do that?!

**[18:28]** ---

I follow the justice of the gods...

**[18:31]** ---

The justice to destroy all evil.

**[18:34]** ---

Zamasu!

**[18:37]** ---

I'm surprised you figured out my plan just from

**[18:41]** ---

my attempt to murder Gowasu.

**[18:44]** ---

That was easy.

We went to the future and saw it.

**[18:49]** ---

The future?

**[18:50]** ---

Yeah. Because of you, the city  
was ruined and many people were killed.

**[18:57]** ---

I see. So I made my dream come true...

**[19:02]** ---

In that case, I can't let myself  
be stopped here!

**[19:10]** ---

Don't get carried away there.

**[19:19]** ---

Destroy.

**[19:36]** ---

Zamasu...

**[19:44]** ---

Hey, what's wrong?!

**[19:48]** ---

Fight me!

We're just getting started!

**[19:57]** ---

I didn't think I'd encourage myself.

**[20:00]** ---

That's enough.

I hear you loud and clear.

**[20:04]** ---

I'm going to win...

**[20:06]** ---

...no matter who I fight.

**[20:18]** ---

Thank you, small me.

**[20:21]** ---

You finally get it, big me.

**[20:33]** ---

Whis!

You did it again!

**[20:36]** ---

Oh my, excuse me.

**[20:37]** ---

That's why I said

Supreme Kai *sama* should take us.

**[20:41]** ---

That hurt!

**[20:44]** ---

You destroyed Zamasu?!

**[20:46]** ---

Yes. Beerus *sama* did it in one stroke.

**[20:48]** ---

Black's gone now.

The future is back to normal.

**[20:58]** ---

Hooray! Victory!

**[21:00]** ---

Now we don't have to  
die in future any more!

**[21:03]** ---

Hooray!

**[21:05]** ---

Do you really think it's back to normal?

**[21:08]** ---

When we defeated the androids,  
my future didn't change.

**[21:14]** ---

Don't worry.  
That's your mortal logic.

**[21:18]** ---

There's no way a god destroying a god

**[21:20]** ---

won't have an effect on space-time.

**[21:25]** ---

Trunks...

**[21:27]** ---

You're sure the future's changed?

**[21:30]** ---

If it hasn't, I won't forgive you!

**[21:32]** ---

You don't believe what I said?!

**[21:34]** ---

Sure, I want to!

**[21:38]** ---

It's fine, Trunks. Beerus *sama*  
said so, so there's no mistake.

**[21:43]** ---

Yes...

**[21:45]** ---

At least I hope so...

**[21:50]** ---

*SHUN SHUN SHUN, shunshunshun, the moment*

**[21:50]** ---

*shunshushun shunshunshu shunkan*

**[21:53]** ---

*Pointing a finger between eyebrows*

**[21:53]** ---

*miken ni ateru yo finger*

**[21:55]** ---

*DANdaDAN my hair stand up!*

**[21:55]** ---

*DANdaDAN, my hair, stand up!*

**[21:58]** ---

*Overflowing power SAIYAN*

**[21:58]** ---

*chikara ga minagiru SAIYAN*

**[22:00]** ---

*Let's shine, shining heart*

**[22:00]** ---

*kagayakuno sa shining heart*

**[22:04]** ---

*Uh Oh!*

**[22:04]** ---

*yabbezo!*

**[22:05]** ---

*Time warp, say hello in the future*

**[22:05]** ---

*time warp mirai de konnichiwa*

**[22:08]** ---

*Relying on your complexion*

**[22:08]** ---

*kimi no kaoiro ate ni shitara*

**[22:10]** ---

*No No believe in intuition*

**[22:10]** ---

*dame dame shinjite intuition*

**[22:12]** ---

*Run through it, as long as you live*

**[22:12]** ---

*kakenukete inochi aru kagiri*

**[22:15]** ---

*Forever, forever, forever, forever,*

*Dance da!*

**[22:15]** ---

*zutto zutto zutto zutto odorunda!*

**[22:18]** ---

*Ohhhh---HEY!!!*

**[22:18]** ---

*u---HEY!!!*

**[22:19]** ---

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

**[22:19]** ---

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

**[22:21]** ---

*YOKA YOKA YOKA YOKA*

*YOKA YOKA DANCE! (KAMEHAMEHA-!)*

**[22:21]** ---

*YOKA YOKA YOKA YOKA*

*YOKA YOKA DANCE! (KAMEHAMEHA-!)*

**[22:24]** ---

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

**[22:24]** ---

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

*YOKA YOKA DANCE! (HEY!)*

**[22:26]** ---

YOKA YOKA YOKA YOKA  
YOKA YOKA YOKA YOKA

**[22:26]** ---

YOKA YOKA YOKA YOKA  
YOKA YOKA YOKA YOKA

**[22:29]** ---

*We smile when we dance (fu fu)*

**[22:29]** ---

*dance shiteitara egao ni naruno (Woohoo!)*

**[22:34]** ---

*We smile 'cause we dance  
(yoka yoka)*

**[22:34]** ---

*dance shiteru kara  
egao ni naru no (yoka yoka)*

**[22:39]** ---

*Even when we are facing hard times,  
smile brings fun!*

**[22:39]** ---

*dogena tsurai koto ga attemo  
warattottara tanoshiku naru bai!*

**[22:44]** ---

*That's why we need to work together  
and dance at full force!*

**[22:44]** ---

*yaken chikara awase  
zenryoku de odoran ne!*

**[22:52]** ---

*Hey it's me, Goku!*

**[22:54]** ---

*Trunks, we're goin' back to the future  
to check if it's peaceful now!*

**[22:58]** ---

*Don't worry! If Zamasu's there  
I'll beat him for sure this time!*

**[23:04]** ---

*Huh?  
Goku Black isn't a copy of me?*

**[23:08]** ---

*What's that mean?*

**[23:11]** ---

*Next on Dragon Ball Super*

**[23:13]** ---

*"BACK TO THE FUTURE  
GOKU BLACK'S IDENTITY IS REVEALED!!"*

**[23:17]** ---

*Don't miss it!*

**[23:19] ---**

**[23:21] ---**

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:45 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:45 UTC by whimsee